

Ufficio Stampa della Provincia autonoma di Trento

Piazza Dante 15, 38122 Trento

Tel. 0461 494614 - Fax 0461 494615

uff.stampa@provincia.tn.it

COMUNICATO n. 1872 del 04/07/2025

Asn kuglete tisch van zboate to de hauspiler sai' gaben de ladiner, de bersntoler ont de zimber Kulturinstitutn verlaichert en òndra saitn van Balschlònt

Toponomastik ont kulturidentitet: ka Trea't der earste internazionaltrèff gamòcht ver de sprochminderhaitn

[Mòcheno] S hòt se gahòltn en mita as de zboa ont en pfinsta as de drai van heibeger en derstellsol va de Region Trentin-Südtirol der earste internazionaltrèff as de toponomastik van storische sprochminderhaitn en Balschlònt, gabellt van regional assessor as de sprochminderhaitn Luca Guglielmi, zòmm pet de Universitet va Trea't. A moglechkait za klòffen ont drautschbinnen asn tema as u'riart de identitetburzn van lokalgamma'schòftn ont as sicht de toponomastick pahalter abia an mittl bichte ver za stitzn ont bèrt gem en de sprochminderhaitn. Zbischn de bichtestn momentn van zboate to, der kuglete tisch pet en titl "De toponomastik van sprochminderhaitn van alpineplatz", as hòt zòmm gamòcht klòffen mearer auskennetalait, istituzional derstelltn ont kultural operatorn.

"De autonome Provinz va Trea't hòt kennt klòffen iber en tema va de toponomastik runt asn an rèchte vurm - hòt unterstraicht **Sabrina Rasom** viareren van **Ladiner Kulturinstitut "Majon di Fascegn"** - iberhaup ver en sèll as keart de strosntovln va de lòntschòft. Men hòt iberhaup òcht gem en de na'm van pruckn, van telder, van klea'nern eirter".

De viareren hòt ober derzua tsòk as hòt nou tovl n ont indikationen as sai' nou nèt kemmen vernaier.

"Men praucht a greasera sinergi zbischn de provinzalomtn, der Comun General de Fascia ont der Ladiner Kulturinstitut, ver a guata zòmmòrbet ver za bècksln de tovl n - hòt se nou derzua tsòk de Rasom - s ist bichte hearn òndra innrichtn abia der CAI, de SAT ont de Bèrk asn turismus, asou as kemmen praucht de u'ganommen na'm van eirter en de ladinische sproch".

De Rasom hòt nou unterstraicht as miaset mear kemmen gaheart, aa va ber as lep oder òrbetet aus van Fassatol: "Ber sai' nèt lai ladiner de sèlln as lem en inser tol. A ber as va aus kimmip miast prauchen de richtegen na'm van eirter, as zboa sprochen bou as men kònn, oder as ladiner bou as men miast ont as s ist derkennt".

De **Claudia Marchesoni**, viareren van **Bersntoler Kulturinstitut**, hòt mear òcht gem en de problem as kearn en de bònderer ont en prauch va de lokal toponomastik en de pèrngplatz: "Mearer vert hòts problem as de na'm leing se drau pet de balschn na'm van eirter, ont ber as bòndert as de staigler ont praucht kartografische digitaln strumentn barets bichte as der vinnt rèchta richtung. Men praucht zait - hòt se derzua tsòk de Marchesoni - ver za paun an sistem as derzua leik se en prauch van lokal na'm van eirter ver za gem richtega nochrichtn en de pasuacher. Ver dòs barts bichte sai' kennen òrbetn zòmm pet ber as mòcht druckn, bòndernstaigler ont blog, ver za mòchen bissn as sai' de sprochgama'schòftn ont de bichtekait za tea' nèt bècksln de na'm van eirter, asou kimmips nèt verloun de identitet".

An bichtegen paitrog ist kemmen aa va ber as hòt klòfft iber sèll as s ist kemmen gatu' va de zimber gamoa'schèft va Lusern, as hòt unterstraicht s gilt van storische na'm iber de sèlln "derkennet".

"Vellaicht der legislator, oder pesser, de politik, hat gamecht hom mear korasch - hòt unterstraicht der **Fiorenzo Nicolussi Castellan** kultural mittòrbeter van **Zimber Kulturinstitut** - men tschbinnt ofters as der nu'm u'ganommen ist nèt der sèll storische. Ober, bou as der nu'm van ourt kimmp nou praucht, miaset mear bèrt kemmen gem finz zan leistn, ausleschnen aa, benns de noat ist, der nu'm u'ganommen as s ist mider inntsitzt. Ka Lusern - ist er envire gòngen - hom ber u'pfònk schoa' en de Simsker jor za suachen ont bèrt gem en de inser toponomastik. De tovl'n pet de na'm van derver hom der nu'm as zimber pet glaiche gilt ont vil vert as men sichten mearer van balsch nu'm. Ver za mòchen an paispil, der storische nu'm "eck" as bill song "eck" as zimber hòt nicht za tea' pet de 'via Roma'. Ber miasetn hom der korasch za derkennen ont prauchen sèll as birkle inser ist".

"Der doi zòmmtreëff derstellt an earste, bichtege tritt za vertiavern ont zòmmtklòffen ont as ber belln envire trong abia Region - hòt er unterstraicht **der regional assessor van sprochminderhaitn Luca Guglielmi** - ber klòffen nèt lai va na'm ont tovl'n: de toponomastik ist gadenk, identitet, gschicht galep van insertn lander. Iberhaup, plaip offet sèll as u'gahenk ist en de na'm van staigler en Trentin-Südtirol, an tema asn beil schoa' vour jarder hòt men an zòmmpint gamòcht pet en Lòntregiar, laider nèt tschrim s gasetz. Ias ist der moment za vongen bider u' ont schraim s gasetz, as no en inser ausònder statut, lòk en de insertn zboa Provinzn za schraim s gasetz iber de doin temen".

Service Video

<https://drive.google.com/drive/folders/1OmOEucDSq7eGzIplYmru6E0wM2IZBZeI?usp=sharing>

Ibersetz gamòcht van Sprochtirl va de Tolgamoa'schèft Hoa Valzegu' ont Bersntol

(cdt)